



Tõlkebüroo

2010. a MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2010

aruandeaasta lõpp: 31.12.2010

ärinimi: Language Lounge OÜ

registrikood: 11488697

aadress: Linnamäe tee 12-59

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 13911

koduleht: www.languagelounge.eu

e-posti aadress: info@languagelounge.eu

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 3 Materiaalne põhivara	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 5 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 6 Müügitulu	12
Lisa 7 Tööjõukulud	12
Lisa 8 Tulumaks	12
Lisa 9 Seotud osapooled	13
Lisa 10 Sündmused pärast bilansipäeva	13

Tegevusaruanne

Language Lounge OÜ asutati 2008. aasta aprillis ja tema põhitegevus on kirjalik tõlge.

Tõlketeenuseid osutatakse peamiselt inglise, prantsuse ja hispaania keelest, kuid pakutavaid keelepaare on ligi kakskümmend. Büroo on spetsialiseerunud eelkõige juriidiliste, tehniliste, teaduslike, majandus- ja IT-alaste tekstide tõlkimisele.

Võrreldes eelmise tegevusaastaga kasvas 2010. aastal käive poolteist korda ja suurema osa käibest moodustas jätkuvalt teenuse müük teistesse Euroopa Liidu riikidesse. Järgneval majandusaastal on eesmärk käivet veelgi suurendada ning meeskonda laiendada.

2010. aastal oli ettevõttes üks põhikohaga töötaja, vajadusel kasutati projektipõhiselt lisatööjõudu ja allhanget. Ettevõtte tööjõukulud koos sotsiaalmaksu ja töötuskindlustusega olid kokku 147099 krooni.

Juhatuse liikmetele muid tasusid ega soodustusi ei arvestatud ega makstud.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	298 822	140 966	
Nõuded ja ettemaksed	56 853	38 871	2
Kokku käibevara	355 675	179 837	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	39 277	37 199	3
Immateriaalne põhivara	0	11 200	
Kokku põhivara	39 277	48 399	
Kokku varad	394 952	228 236	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	138 581	6 093	4
Eraldised	26 582	0	8
Kokku lühiajalised kohustused	165 163	6 093	
Kokku kohustused	165 163	6 093	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	39 993	40 000	
Kohustuslik reservkapital	4 007	4 000	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	78 143	51 962	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	107 646	126 181	
Kokku omakapital	229 789	222 143	
Kokku kohustused ja omakapital	394 952	228 236	

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2010	2009	Lisa nr
Müügitulu	531 673	351 614	6
Muud äritulud	35	0	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-87 264	-12 679	
Mitmesugused tegevuskulud	-134 100	-77 698	
Tööjõukulud	-147 099	-120 428	7
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-25 264	-11 616	3
Muud ärikulud	-4 586	-3 034	
Ärikasum (-kahjum)	133 395	126 159	
Finantstulud ja -kulud	833	22	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	134 228	126 181	
Tulumaks	-26 582	0	8
Aruandeaasta kasum (kahjum)	107 646	126 181	

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2010	2009	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	133 395	126 159	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	25 264	11 616	3
Muud korrigeerimised	0	1 256	
Kokku korrigeerimised	25 264	12 872	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-17 343	2 948	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	32 500	3 042	
Laekunud intressid	206	102	
Makstud intressid	-24	-92	
Kokku rahavood äritegevusest	173 998	145 031	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-16 142	-24 353	3
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-16 142	-24 353	
Kokku rahavood	157 856	120 678	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	140 966	20 288	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	157 856	120 678	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	298 822	140 966	

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2008	40 000		55 962	95 962
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			126 181	126 181
Muutused reservides		4 000	-4 000	
31.12.2009	40 000	4 000	178 143	222 143
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			107 646	107 646
Makstud dividendid			-100 000	-100 000
Muutused reservides	-7	7		
31.12.2010	39 993	4 007	185 789	229 789

Seoses osakapitali eurodeks konverteerimisega vähendas Language Lounge 2010. aastal osakapitali 7 krooni võrra, mis kanti reservkapitali. Ettevõtte uus osakapital on 2556 eurot.

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Language Lounge OÜ 2010. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevatel arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse kassas olevat sularaha ja arvelduskonto jääki.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel võetakse aluseks tehingu toimumise päeval kehtiv Eesti Panga valuutakurss. Välisvaluutas fikseeritud rahalised finantsvarad ja -kohustused ning mitterahalised finantsvarad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber Eesti kroonidesse Eesti Panga ametliku valuutakursi alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nimetatud nõudeid kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete allahindlust kajastatakse, kui esineb objektiivseid tõendeid selle kohta, et kõik nõuete summad ei laeku vastavalt nõuete esialgsetele lepingutingimustele. Asjaoludeks, mis viitavad võimalikule nõuete väärtuse langusele, on võlgniku pankrot või olulised finantsraskused ning maksetähtaegadest mittekinnipidamine. Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdsväärtusest.

Muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenuid ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 3000 kroonist. Varad, mille kasulik tööiga on üle ühe aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 3000 krooni, kantakse kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuliseeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsiooni arvatakse lineaarselt lähtudes allpool näidatud eeldatavatest kasulikest eluigadest.

Immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuliseeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Kindlaksmääratava kasuliku elueaga immateriaalset põhivara amortiseeritakse lineaarselt kuni 10 aasta jooksul. Amortiseeritava immateriaalse põhivara amortiseerimisel lähtutakse eeldusest, et selle lõppväärtus on null. Määramata kasuliku elueaga immateriaalseid põhivarasid ei amortiseerita, kuid nende väärtuse kontrollimiseks viiakse igal bilansipäeval läbi väärtuse test.

Üldjuhul kantakse uurimis- ja arendusväljaminekud kuludesse. Erandiks on arendusväljaminekud, mille suurus on võimalik usaldusväärselt määrata ja mis tõenäoliselt osalevad tulu toomisel järgmistel perioodidel.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 3000

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Arvutid jm tehnika	4
Sisustus	5
Immateriaalne põhivara	5

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Eraldised ja tingimuslikud kohustused

Ettevõtte moodustab eraldised nende kohustuste osas, mille realiseerumise aeg või summa pole kindlad.

Eraldistena kajastatakse bilansis tõenäolisi kohustusi, mis on tekkinud enne bilansikuupäeva toimunud sündmuste tagajärjel ning mille realiseerumise aeg või summa pole kindlad. Eraldiste kajastamisel bilansis on lähtutud juhtkonna hinnangust eraldise täitmiseks tõenäoliselt vajamineva summa ning eraldise realiseerumise aja kohta.

Tingimuslikuks kohustuseks klassifitseeritakse need kohustused, mille realiseerimise tõenäosus jääb alla 50% või mille suurus ei saa usaldusväärselt hinnata. Tingimuslike kohustuste üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil, kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Osapooli loetakse seotuks, kui ühel osapoolel on valitsev või oluline mõju teise osapoolle finants- ja tegevusotsustele. Language Lounge OÜ seotud osapooled on ettevõtte juhtkond ja nende lähedased pereliikmed.

Iga võimalikku seotud osapoolte vahelist suhet hinnates pööratakse tähelepanu suhte sisule, mitte vaid selle õiguslikule vormile.

Tulud

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Tulu perioodi jooksul osutatavate teenuste müügist kajastatakse lähtuvalt osutatava teenuse valmidusastmest bilansipäeval, eeldusel, et teenuse osutamist hõlmava tehingu lõpptulemust (s.o tehinguga seotud tulusid ja kulusid) on võimalik usaldusväärselt prognoosida ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Intrassitulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata.

Kohustuslik reservkapital

Äriseadustik näeb ette kohustuse moodustada reservkapital.

Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha osanikele väljamakseid.

Language Lounge'i reservkapital moodustati osanike üldkoosoleku otsuse alusel 2009. aastal 2008. a majandusaasta kasumi arvelt.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	52 181	38 280	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	2 321	591	4
Muud nõuded	651	0	
Lepingujärgne viivis	651	0	
Ettemaksed	1 700	0	
Kokku Nõuded ja ettemaksed	56 853	38 871	

Lisa 3 Materiaalne põhivara

(kroonides)

				Kokku
	Arvutid ja arvuti-süsteemid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2008				
Soetusmaksumus	25 185	25 185		25 185
Akumuleeritud kulum	-3 523	-3 523		-3 523
Jääkmaksumus	21 662	21 662		21 662
Ostud ja parendused	19 523	19 523	4 830	24 353
Amortisatsioonikulu	-8 092	-8 092	-724	-8 816
31.12.2009				
Soetusmaksumus	44 708	44 708	4 830	49 538
Akumuleeritud kulum	-11 615	-11 615	-724	-12 339
Jääkmaksumus	33 093	33 093	4 106	37 199
Ostud ja parendused	7 934	7 934	8 208	16 142
Muud ostud ja parendused	7 934	7 934	8 208	16 142
Amortisatsioonikulu	-12 003	-12 003	-2 061	-14 064
31.12.2010				
Soetusmaksumus	52 642	52 642	13 038	65 680
Akumuleeritud kulum	-23 618	-23 618	-2 785	-26 403
Jääkmaksumus	29 024	29 024	10 253	39 277

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(kroonides)

	31.12.2010		31.12.2009	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks				24
Käibemaks			579	
Üksikisiku tulumaks		5 780		444
Sotsiaalmaks		12 568		1 481
Kohustuslik kogumispension		491		0
Töötuskindlustusmaksed		1 600		189
Muud Maksude ettemaksed ja maksuvõlad			12	
Ettemaksukonto jääk	2 321			
Kokku Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	2 321	20 439	591	2 138

Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009	Lisa nr
Võlad tarnijatele	14 124	3 955	
Võlad töövõtjatele	2 261	0	
Maksuvõlad	20 439	2 138	4
Muud võlad	101 757	0	
Dividendivõlad	100 000	0	8
Muud viitvõlad	1 757	0	
Kokku võlad ja ettemaksed	138 581	6 093	

Lisa 6 Müügitulu

(kroonides)

Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
	2010	2009
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Belgia	113 804	14 871
Läti	227 959	204 114
Eesti	131 202	103 587
Leedu	27 141	13 990
Soome	6 251	0
Prantsusmaa	13 717	0
Muud Euroopa Liidu riigid	11 599	15 052
Kokku müük Euroopa Liidu riikidele	531 673	351 614
Kokku müügitulu	531 673	351 614
Müügitulu tegevusalade lõikes		
	2010	2009
Kirjalik tõlge	520 461	345 947
Muud osutatud teenused	11 212	5 667
Kokku müügitulu	531 673	351 614

Lisa 7 Tööjõukulud

(kroonides)

	2010	2009
Palgakulu	107 720	90 152
Sotsiaalmaksud	39 379	30 276
Kokku tööjõukulud	147 099	120 428
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	1	1

Lisa 8 Tulumaks

(kroonides)

Tulumaksukulu komponendid	2010	
	Maksustatav summa	Tulumaks
Väljakuulutatud dividendid	100 000	26 582
Kokku	100 000	26 582

2010. aastal otsustas Language Lounge 2009.a majandusaasta kasumi arvelt välja maksta dividende summas 100 000 krooni. Kuna väljamakse toimumise aeg pole veel kindel, on tekkiva tulumaksukohustuse katteks moodustatud eraldis. Tulumaksukulu on kajastatud 2010.a kasumiaruandes.

Lisa 9 Seotud osapooled

(kroonides)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2010	2009
Arvestatud tasu	55 525	71 472

Lisa 10 Sündmused pärast bilansipäeva

1. jaanuaril 2011 ühines Eesti eurotsooniga ja Eesti krooni asemel tuli riigis käibe euro. Sellest tulenevalt konverteeris OÜ Language Lounge 1. jaanuaril 2011 oma raamatupidamiskontode saldod Eesti kroonidest eurodesse ametliku valuutakursi 15,6466 EEK / 1 EUR alusel. 2011. aasta ja järgnevad majandusaasta aruanded koostatakse eurodes.

Aruande digitaalallkirjad

Language Lounge OÜ (registrikood: 11488697) 01.01.2010 - 31.12.2010 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
LIIS ELLERT	Juhatuse liige	30.06.2011
TIINA PÕLLU	Juhatuse liige	30.06.2011

Kasumi jaotamise ettepanek

(kroonides)

	2010
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	78 143
Aruandeaasta kasum (kahjum)	107 646
Kokku	185 789
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	185 789
Kokku	185 789

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	520423	97.88%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Tiina Põllu	48109300227	Eesti	1278 EUR
Liis Ellert	48002290290	Eesti	1278 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 55577174
Mobiiltelefon	+372 5239560
E-posti aadress	tiinapol@yahoo.com
E-posti aadress	liis_ellert@hotmail.com
E-posti aadress	info@languagelounge.ee